

ENGLISH ONLY

Только на русском языке

Solo español

ערוך בידי הרב לייטמן

Edited by Michael Laitman

Отредактировано Михаэлем Лайтманом

Editado por Rav Laitman

כנס "קבלה לעם" העולמי בבולגריה

World Kabbalah La'am Convention in Bulgaria

Всемирный конгресс "Каббала для всех" в Болгарии

Congreso Mundial de Cabalá en Bulgaria

שיעור 8: תפילת רבים - פנייה משותפת לבורא

Lesson 8: A Prayer of Many - Common Appeal to the Creator

Урок 8: Молитва многих - Совместное обращение к Творцу

Leccion 8: Apelación en común al Creador

1. מוטל על האדם לעשות כל המעשים, בכדי לזכות לבחינת לשם שמים. אז הוא יכול לתת תפילה מעומק הלב. ואז הבורא שומע תפילתו. אבל צריך לדעת, בעת השתדלותו להשיג את בחינת לשמה, שיקבל על עצמו לעבוד כולו להשפיע. ואז מתחיל לראות, שאין האברים מסכימים לזה. ואז ברור לו, שאין לו עצה אחרת, אלא לשפוך שיחה לה', שיעזור לו, שהרצונות יסכימו לשעבד עצמם לה' בלי שום תנאים. ואז מתקבלת תפלתו.
(לפי בעל הסולם. שמעתי, ה. "לשמה זהו אתערותא דלעילא")

1. Based on Baal HaSulam, Shamati 5, Lishma Is an Awakening from Above, and Why Do We Need an Awakening from Below

One must do every possible thing to attain "for the sake of the Creator." Then one can pray from the bottom of the heart, and then the Creator hears his prayer. However, one must know, when exerting to attain the *Lishma* [for Her sake], to take upon himself to work entirely to bestow. Then one begins to see that the organs do not agree to this. At that time, it is clear to him that he has no other choice but to pour his heart to the Creator to help him, so the desires will agree to enslave themselves to the Creator unconditionally, and then his prayer is answered.

1. По Бааль Суламу. Шамати. 5. "Лишма – это пробуждение свыше, и почему нужно пробуждение снизу"

Человек обязан выполнять любые действия, чтобы удостоиться свойства ради небес. Тогда он будет способен на молитву из глубины сердца. И тогда Творец слышит его молитву. Но нужно знать, что когда он старается достичь свойства отдачи, он должен

стремиться полностью работать только на отдачу. И тогда человек обнаруживает, что ни один его орган не согласен с этим. И тогда очевидно ему, что у него нет иного совета, как только умолить Творца помочь ему, чтобы желания согласились подчиниться Творцу без каких-либо условий. И тогда принимается его молитва.

1. Según Baal HaSulam, Shamati 5, Lishmá es un despertar desde arriba y por qué necesitamos un despertar desde abajo

Uno debe hacer todo lo posible para lograr "por el bien del Creador". Entonces uno puede orar desde el fondo del corazón, y luego el Creador escucha su oración. Sin embargo, uno debe saber, cuando se esfuerza por alcanzar el Lishmá [en nombre de la Torá], asumir la responsabilidad de trabajar por completo para otorgar. Entonces uno comienza a ver que los órganos no están de acuerdo con esto. En ese momento, es claro para él que no tiene otra opción que verter su corazón al Creador para que lo ayude, por lo que los deseos estarán de acuerdo en esclavizarse incondicionalmente al Creador, y luego su oración será respondida.

2. עיקר המטרה צריכה להיות "לזכות לדביקות בבורא". והיות שדעתו מתנגד לזה, ללכת נגד דעתו זוהי עבודה גדולה. היות שמבקש, שהבורא יתן לו מה שהוא מתנגד. נמצא, שבכל תפלה יש לו עבודה קשה. לכן נקראת תפלה "עבודה שבלב". כי רוצה ללכת נגד השכל והמוח, באמונה למעלה מהדעת. ומשום זה נקראת תפלה "עבודה שבלב". (רב"ש-א. מאמר 25 "כובד ראש בעבודה מהו" 1987)

2. Based on RABASH, Article 25 (1987) "What Is Heaviness of the Head in the Work?"

The primary goal should be to be rewarded with *Dvekut* [adhesion] with the Creator. Since his mind objects to this, it is very hard work to go against reason since he asks the Creator to give him something to which he objects, it follows that in each prayer he has hard work. This is why a prayer is called "work in the heart," since he wants to go against the intellect and the mind, in faith above reason. This is why a prayer is called "work in the heart."

2. По Рабашу. Статья 25 (1987) "Что такое серьезность в духовной работе"

Главная цель должна быть «удостоиться слияния с Творцом». А поскольку знание человека сопротивляется этому, идти против своего знания - это большая работа. Ведь он просит, чтобы Творец дал ему то, чему он противится. Получается, что в каждой молитве у него есть тяжелая работа. Поэтому молитва называется "работой в сердце". Ведь он хочет идти против здравого смысла и разума, в вере выше знания. И поэтому молитва называется "работой в сердце".

2. Según Rabash, Artículo 25 (1987) "¿Qué es la pesadez de la cabeza en el trabajo?"

El objetivo principal debe ser conseguir la *Dvekut* [adhesión] con el Creador. Dado que la mente se opone a esto, es muy difícil ir en contra de la razón, ya que uno pide al Creador que le dé algo a lo que se opone, resulta que en cada oración tiene un trabajo duro. Es por eso que la oración se llama "trabajo en el corazón", ya que quiere ir en contra del intelecto y la mente, en fe por encima de la razón. Es por eso que la oración se llama "trabajo en el corazón".

3. לזכות לבחינת בינה זו עבודה גדולה. שיהיה מסתפק במועט, בהרגשה ובשכל שיש לו, ושמח בחלקו, במה שיש לו, ולהיות תמיד בשלימות. ואם עוד לא הגיע לזה, ולא יכול להתגבר על הרצון לקבל - אז צריך להתפלל, שהבורא יעזור לו, שיוכל לעבוד בעיניים עצומות, ולא יהיה נצרך לשום דבר, לעשות הכל לשם שמים, אעפ"י שהגוף מתנגד. אלא לבקש להתבטל לבורא בלי שום תנאים. (רב"ש-ב. מאמר 4 "מהו מבול מים" 1989)

3. Based on RABASH, Article 4 (1989), What Is a Flood of Water in the Work?

We must know that it is a lot of work to attain the quality of *Bina*, to be content with little in his feeling and his mind, and be happy with his share, with what he has, and always be in wholeness. If he has not yet come to this and cannot overcome the will to receive, he must pray for the Creator to help him be able to work with his eyes closed and not need anything, and do everything for the sake of the Creator despite the resistance of the body. Rather, he asks to annul before the Creator unconditionally.

3. По Рабашу. Статья 4 (1989) "Что такое "потоп вод" в духовной работе"

Удостоиться ступени Бины – это большая работа. Ведь должен довольствоваться малым, тем ощущением и разумом, которое у него есть, и быть довольным своей долей, тем, что у него есть. И всегда пребывать в совершенстве. А если еще не достиг этого и не может преодолеть свое желание получать - тогда он должен молиться, чтобы Творец помог ему, чтобы мог работать с закрытыми глазами, и не нуждаться ни в чем, все делать ради небес, несмотря на то, что тело сопротивляется. И просить отменить себя перед Творцом без всяких условий.

3. Según Rabash, Artículo 4 (1989), ¿Qué es una inundación de agua en el trabajo?

Debemos saber que es mucho trabajo lograr la calidad de Biná, estar contento con poco en sus sentimientos y su mente, y estar contento con su parte, con lo que tiene, y estar siempre completo. Si aún no ha llegado a esto y no puede superar el deseo de recibir, debe rezar para que el Creador lo ayude para poder trabajar con los ojos cerrados y no necesitar nada, y hacer todo por el Creador a pesar de la resistencia. del cuerpo. Más bien, uno pide anularse ante el Creador incondicionalmente.

4. בזמן שרוצה לעשות הכל לשם שמים ולא לתועלת עצמו, הגוף מתנגד בכל כוחו, וטוען שהאדם רוצה להמית אותו. כי אומר שצריכים לעבוד רק לתועלת הבורא, שזהו ביטול הרצון לקבל. ומטרים זה אי אפשר לאדם לזכות לגילוי הבורא. והאדם רואה, שאין מציאות, שיהיה לו כח ללכת נגד טבעו. אז העצה רק לפנות לה', כי אם הבורא לא עוזר, הוא אבוד, אלא רק הבורא יכול לתת טבע שני. (לפי רב"ש – ב'. מאמר 37 "מהו תורה ומהו חקת התורה" 1991)

4. Based on RABASH, article 37 (1991) What Is the "Torah" and What Is "The Statute of the Torah," in the Work?"

When he wants to do everything for the sake of the Creator and not for his own sake, the body resists with all its might and claims that the person wants to put it to death since he says that we must work only for the sake of the Creator, which is annulment of the will to receive. Prior to this, a person cannot be rewarded with the revelation of the Creator and sees that there is no way he will be able to go against his own nature. At that time, the advice is to turn to the Creator since if the Creator does not help him, he is lost, and only the Creator can give a second nature.

4. По Рабашу. Статья 37 (1991) "Что такое "Тора" и что такое "закон Торы в духовной работе"

Когда человек хочет делать все ради Творца, а не ради себя, тело противится изо всех сил и утверждает, что человек хочет умертвить его. Так как говорит, что нужно работать только ради Творца, а это отмена желания получать. И по этой причине невозможно человеку удостоиться раскрытия Творца. И человек видит, что не реально, чтобы была у

него сила идти против своей природы. И тогда единственный совет для него - обратиться к Творцу. Потому что если Творец не поможет, он пропал, поскольку только Творец может дать вторую природу.

4. Según Rabash, artículo 37 (1991) ¿Qué es la “Torá” y qué es “El Estatuto de la Torá” en el Trabajo?

Cuando quiere hacer todo por el bien del Creador y no por su propio bien, el cuerpo resiste con todas sus fuerzas y afirma que la persona quiere matarlo, ya que dice que debemos trabajar solo por el bien del Creador, que es la anulación de la voluntad de recibir. Antes de esto, uno no puede ser recompensado con la revelación del Creador y ve que no hay forma de que pueda ir en contra de su propia naturaleza. En ese momento, el consejo es recurrir al Creador ya que si el Creador no lo ayuda, está perdido, y solo el Creador puede dar una segunda naturaleza.

5. צריך להאמין, שזה שהרצון לקבל מפריע בעבודה, זה בא לו מלמעלה. כי מן השמים נותנים לו כח הגלוי של הרצון לקבל, כי דוקא כשהרצון לקבל מתעורר, יש מקום עבודה, שיהיה להאדם מגע עם הבורא, שיעזור לו להפוך את הרצון לקבל בע"מ להשפיע. וצריך להאמין, שנמשך נחת רוח להבורא, מזה שהאדם מתפלל אליו, שיקרבהו להשתוות הצורה.

(לפי בעל הסולם. שמעתי, יט. "מהו, שהקב"ה שונא את הגופים")

5. Based on Baal HaSulam, Shamati 19, What Is “The Creator Hates the Bodies,” in the Work

One should believe that the obstructions of the will to receive in the work come to him from above. From above, one is given the strength to discover the will to receive because precisely when the will to receive awakens, there is room for work. Then one has contact with the Creator to help him turn the will to receive to work in order to bestow. One must believe that contentment to the Creator extends from his praying to Him to draw him near to equivalence of form.

5. По Бааль Сулам. Шамати. 19. "Творец ненавидит эгоизм"

Человек должен верить, что то, что желание получать мешает в работе, это послано ему свыше. Поскольку свыше дают ему силу раскрытия желания получать, поскольку именно тогда, когда пробуждается желание получать, есть место для работы, чтобы был у человека контакт с Творцом, чтобы помог ему преобразовать желание получать в желание ради отдачи. И должен верить, что Творец получает наслаждение от того, что человек молится Ему, чтобы приблизил его к подобию свойств.

5. Según Baal HaSulam, Shamati 19, ¿Qué es "El creador odia los cuerpos" en el trabajo?

Uno debería creer que el deseo de recibir obstruye el trabajo y esto le llega desde arriba. Pues es desde arriba que uno tiene la fuerza para descubrir el deseo de recibir porque precisamente cuando el deseo de recibir se despierta, hay lugar para trabajar. Entonces uno tiene contacto con el Creador para ayudarlo a convertir el deseo de recibir en con el fin de otorgar. Uno debe creer que la satisfacción al Creador se extiende desde su oración hacia Él para acercarlo a la equivalencia de forma.

6. כשרוצה לעבוד כולו להשפיע, וכל מחשבותיו עבור הנאה עצמית יהיו בביטול גמור. אז, כשמרגיש מה

שמדבר, יכול לפחד, שתתקבל תפילתו, ולא יהיה לו שום רצון עבור עצמו, וכאילו פורש למדבר, ומאבד את כל עולמו. אז הגוף לא רוצה שתתקבל תפילתו. (לפי בעל הסולם. שמעתי, קכב. "להבין מה שמבואר בשולחן ערוך")

6. Based on Baal HaSulam, Shamati 122, Understanding What is Written in Shulchan Aruch

When one wants to work entirely to bestow, and his thoughts of self-benefit will be revoked, then, when he feels what he is saying, his might fear that his prayer will be accepted and he will have no desire whatsoever for himself, as though he retires to the desert and loses his entire world. At that time, the body does not want his prayer to be accepted.

6. По Бааль Суламу. Шамати 122. "Объяснение к Шульхан Арух"

Когда человек желает, чтобы вся его работа была только ради отдачи и все мысли о собственном наслаждении были полностью аннулированы, то когда чувствует, что он говорит, может испугаться, что молитва его будет принята, и не останется у него никакого желания ради самого себя, и он будто бы уходит в пустыню и теряет весь свой мир. И тогда его тело не хочет чтобы его молитва была принята.

6. Según Baal HaSulam, Shamati 122, Comprender lo que está escrito en Shuljan Aruj

Cuando uno quiere trabajar por completo para otorgar, y sus pensamientos de beneficio propio sean revocados, entonces, cuando sienta lo que está diciendo, podría temer que su oración sea aceptada y no tendrá ningún deseo propio, y es como si se retira al desierto y pierde todo su mundo. En ese momento, el cuerpo no quiere que su oración sea aceptada.

7. הגם שבא לידי ידיעה, שהבורא יכול לעזור לו, ומבין שהעצה אמיתית הוא רק תפלה, הגוף נותן לו להבין, שהתפללות לא עזרו. אם כן למה להתפלל שוב? על זה צריכים להתגברות עם האמונה, ולהאמין שהבורא כן שומע תפלתו, אע"פ שדעתו מחייב שאין סיכוי שהבורא עונה לתפילה. וגם על זה צריך התגברות ביגיעה למעלה מהדעת, ולהתפלל שהבורא יעזור להתגבר על דעתו, וכן להתפלל. (לפי רב"ש - ב'. מאמר 23 "מהו, אם בלעו את המרור לא יצא" 1989)

7. Based on RABASH, Article 23 (1989) What Is, If He Swallows the Bitter Herb, He Will Not Come Out, in the Work?

Although he comes to know that the Creator can help him and he understands that the real advice is only prayer, the body makes him see that prayers will not help, so why pray again? This requires strengthening with faith, and to believe that the Creator does hear his prayer although his mind asserts that there is no chance that the Creator will answer the prayer. And this, too, requires overcoming through exertion above reason and to pray that the Creator will help him overcome his reason and to pray.

7. По Рабашу. Статья 23 (1989) "Что означает в духовной работе: "Если проглотил марор, не исполнил долг""

И хотя он отдаёт себе отчёт в том, что Творец может ему помочь, и понимает, что истинный совет заключается только в молитве, тело даёт ему понять, что молитвы не помогли. А если так - то зачем молиться снова? И такое состояние нужно преодолеть с помощью веры, и надо верить, что Творец слышит его молитву. Несмотря на то, что его разум навязывает ему, что нет шансов, чтобы Творец ответил на молитву. И это тоже надо преодолеть, прилагая усилия выше разума, и молить Творца, чтобы помог ему превозмочь свой разум и молиться.

7. Según Rabash, Artículo 23 (1989) ¿Qué es, si se traga la hierba amarga, no saldrá en el trabajo?

Aunque llega a saber que el Creador puede ayudarlo y comprende que el verdadero consejo es solo la oración, el cuerpo le hace ver que las oraciones no ayudarán, entonces ¿por qué rezar de nuevo? Esto requiere fortalecerse con fe y creer que el Creador escucha su oración, aunque su mente afirma que no hay posibilidad de que el Creador responda a la oración. Y esto también requiere superar el esfuerzo por encima de la razón y rezar para que el Creador lo ayude a superar su razón y rezar.

8. מי שרואה, שקשה להשיג רוחניות, בורח מהעבודה. כי חושב שרוחניות משיגים אנשים יותר מוכשרים ולא גרועים כמוהו. ורק מי שאין לו לאן ללכת, כי משום דבר לא מקבל סיפוק, הוא לא זז מהעבודה. והגם שיש לו עליות וירידות, הוא לא מתייאש וצועק שלא מתקדם בעבודה, שיוכל להשפיע נחת רוח לבורא. ולכן זוכה. (לפי רב"ש – ב'. מאמר 34 "מהו, אוכל פירותיהם בעוה"ז והקרן קיימת לעוה"ב" 1991)

8. Based on RABASH, Article 34 (1991), What Is Eating Their Fruits In This World And Keeping The Principal For The Next World, In The Work?

One who sees that it is hard to attain spirituality, escapes from the work. He thinks that more gifted people attain spirituality and not bad ones like him. Only one who has nowhere to go because nothing satisfies him do not move from the work. Although they have ascents and descents, they do not give up and cry out that they are not advancing in the work, so they can bestow condiment upon the Creator. Hence, they are rewarded.

8. По Рабашу. Статья 34 (1991) "Что означает: "Вкушает плоды их в этом мире, а фонд накапливается в мире будущем" в духовной работе"

Тот кто видит, что тяжело ему достичь духовного - убегает от работы. Потому что считает, что духовное постигают люди более способные, а не такие плохие, как он. И только тот, кому некуда идти, потому что ни от чего не получает удовлетворения, не уходит от работы. И хотя есть у него подъёмы и падения, он не отчаивается и кричит, что не продвигается в работе, чтобы мог доставлять наслаждение Творцу. И тогда удостоивается.

8. Según Rabash, Artículo 34 (1991), ¿Qué es comer sus frutas en este mundo y mantener el fundamento para el próximo mundo, en el trabajo?

Quien ve que es difícil alcanzar la espiritualidad, escapa del trabajo. Uno piensa que las personas más dotadas alcanzan la espiritualidad y no las malas como él. Solo uno que no tiene a dónde ir porque nada lo satisface no se mueve del trabajo. Aunque tienen ascensos y descensos, no se rinden y gritan que no están avanzando en el trabajo, por lo que pueden otorgar contento al Creador. Por lo tanto, son recompensados.

9. הקבלה ניתנה למי שיש לו חסרון, שנקרא חושך. שמי שמרגיש חושך בחיים שלו, בזה שאין לו כלים דהשפעה, מוכשר לקבל אור שמחזיר למוטב, לכלים דהשפעה. ואז יהיה מוכשר לקבל טוב. האור מגיע לאלו, שמרגישים שהרצון לקבל שולט עליהם. והם צועקים לצאת מהחושך, משליטת כלי הקבלה, שעליהם היה צמצום והאור לא מופיע. (לפי רב"ש – א'. מאמר 21 "מהו שהתורה נתנה מתוך החושך" 1988)

9. Based on RABASH, Article 21 (1988) What Does It Mean that the Torah Was Given Out of the Darkness in the Work

Kabbalah was given to those with a deficiency, which is called "darkness." One who feels darkness in his life because he has no vessels of bestowal is fit to receive the reforming light to the vessels of bestowal. At that time, he will be fit to receive the good. The light comes to those who feel that their will to receive controls them, and they cry out to emerge from the dark, from the governance of the vessels of reception, on which there was a restriction and the light does not shine.

9. По Рабашу. Статья 21 (1988) "Что означает, что Тора дана из тьмы в духовной работе"

Каббала даётся тому, у кого есть хисарон, недостаток, называемый тьмой. Тот кто ощущает в своей жизни тьму от того, что нет у него отдающих келим, становится пригоден для получения света возвращающего к источнику, для получения отдающих келим. И тогда будет готов получить добро. Свет приходит к тем, кто чувствует, что желание получать властвует над ними. И они кричат с просьбой выйти из тьмы, из под власти получающих келим, на которые было сделано сокращение и свет не может появиться в них.

9. Según Rabash, Artículo 21 (1988) ¿Qué significa que la Torá fuera dada de la oscuridad en el trabajo?

La Cabalá fue dada a aquellos con una deficiencia, que se llama "oscuridad". Quien siente oscuridad en su vida porque no tiene Kelim de otorgamiento es apto para recibir la Luz que reforma de los Kelim de otorgamiento. En ese momento, estará en condiciones de recibir lo bueno. La Luz llega a aquellos que sienten que su deseo de recibir los domina, y gritan para salir de la oscuridad, desde el dominio de los Kelim de recepción, en los que hubo restricción y la luz no ilumina.

10. צריך תמיד ללכת בהתגברות ולא לתת להכנס למוחו מחשבות של יאוש. כי הרצון לקבל רוצה להפרידו מהבורא, בזה שמראה, שאין אפשרות לצאת משליטתו. אז צריך לומר, שזה אמת, אלא צריך להאמין, שהבורא נותן רחמים, מידת השפעה. שמצידו אינו מסוגל לצאת משליטת קבלה עצמית, אבל הבורא עוזרו ומוציאו ממצרים, להיות לו לאלקים. (לפי רב"ש – א'. מאמר 19 "בא אל פרעה – א" 1985)

10. Based on RABASH, Article 19 (1985) Come Unto Pharaoh – 1

One should always overcome and not let thoughts of despair enter his mind, since the will to receive wants to separate him from the Creator by showing him that it is impossible to exist its authority. Then he should say that this is the truth, but we must believe that the Creator gives mercy, the quality of bestowal, that by himself, he cannot emerge from the control of self-reception, but the Creator helps him and brings him out of Egypt, to be his God.

10. По Рабашу. Статья 19 (1985) "Пойдем к фараону - 1"

Человек должен всегда находиться в преодолении и не давать проникнуть в мозг мыслям отчаяния. Поскольку желание получать хочет разлучить человека с Творцом, показывая ему, что нет возможности выйти из под его власти. Тогда должен человек сказать, что хоть это и правда, но он должен верить, что Творец дает милосердие, свойство отдачи. Что со своей стороны он не способен выйти из под власти получения ради себя, однако Творец поможет ему и выведет его из Египта, и станет Всесильным для него..

10. Según Rabash, Artículo 19 (1985) Ven a Faraón - 1

Uno siempre debe superarse y no dejar que los pensamientos de desesperanza entren en su

mente, ya que la voluntad de recibir quiere separarlo del Creador mostrándole que es imposible salir de su dominio. Entonces debería decir que esta es la verdad, pero debemos creer que el Creador da misericordia, la cualidad de otorgamiento, que por sí mismo no puede salir del control de la auto recepción, pero el Creador lo ayuda y lo saca de Egipto, para ser su Dios.

11. אין מצב יותר מאושר בעולמו של האדם, אלא בשעה שמוצא עצמו כמיואש מכחותיו עצמו. כי כבר יגע ועשה כל מה שמצוייר בכוחו לעשות ותרופה אין. כי אז ראוי לתפלה שלמה לעזרת הבורא. שהרי יודע בבטחה, שעבודתו עצמו לא תביא לו התועלת. וכל עוד שמרגיש איזה כוח עבודה מצדו עצמו, אין תפלתו שלמה. כי היצר הרע מקדים עצמו, ואומר לו, שמחוייב קודם לעשות מה שבכוחו, ואחר כך יהיה רצוי לבורא. ורק אחר שהאדם מתייגע בכל מיני עבודות ומתאכזב, הוא בא לשפלות אמיתית. שיודע שהוא השפל שבאנשים, כי אין בו שום דבר מועיל. ואז תפלתו שלמה, ונענה מיד הבורא. (לפי בעל הסולם. אגרת נ"ז)

11. Based on Baal HaSulam, Letter 57

There is no happier state in man's world than when he finds himself despaired with his own strength. That is, he has already labored and done all that he could possibly imagine he could do, but found no remedy. It is then that he is fit for a wholehearted prayer for the Creator's help because he knows for certain that his own work will not help him. As long as he feels some strength of his own, his prayer will not be whole because the evil inclination rushes first and tells him, "First you must do what you can, and then you will be worthy of the Creator." Only after a person has labored in all kinds of work and has become disillusioned, he comes into real lowliness, knowing that he is the lowest of all the people, as there is nothing good in him. At that time, his prayer is complete and he is granted by the Creator.

11. По Бааль Суламу. Письмо 57

Нет более счастливого момента в существовании человека, чем когда он чувствует себя отчаявшимся в собственных силах. Потому, что он уже приложил усилия и сделал всё, что было в его силах возможным сделать, а исцеления нет. Ибо тогда он готов к совершенной молитве о помощи Творца. Ведь он твердо уверен, что его собственная работа не принесет ему пользы. А до тех пор пока он чувствует некоторую силу в своей собственной работе, молитва его несовершенна. Ибо злое начало спешит сказать ему, что сначала он обязан сделать то, что в его силах, а потом уже станет он желанным Творцу. И только после того, как человек прилагает усилия в самых разных работах и отчаивается, он достигает по-настоящему низкого состояния. Т.е. он знает, что он самый низкий из всех людей, ибо нет в нём ничего полезного. И тогда молитва его совершенна, и он получает ответ из руки Творца.

11. Según Baal HaSulam, Carta 57

No hay un estado más feliz en el mundo del hombre que cuando se encuentra desesperado de sus propias fuerzas. Es decir, él ya trabajó e hizo todo lo que pudo imaginar que podría hacer, pero no encontró remedio. Es entonces cuando está en condiciones de orar de todo corazón por la ayuda del Creador porque sabe con certeza que su propio trabajo no lo ayudará. Mientras él sienta algo de fuerza propia, su oración no será completa porque la tendencia al mal le precede y le dice: "Primero debes hacer lo que puedas y luego serás digno del Creador". Solo después que uno ha trabajado en todo tipo de trabajo y se ha desesperanzado, llega a ser realmente humilde, sabiendo que es el más bajo de todas las personas, ya que no hay nada bueno en él. En ese momento, su oración es completa y el

Creador atiende a su plegaria.

12. אנו מבקשים, שה' יתן לנו כח, שנוכל לעשות את כל מעשינו בשבילו. ואם לא יעזור לנו, אז יהיו כל מעשינו רק לתועלת עצמנו. כי אין לנו כח התגברות על הרצון לקבל שלנו. לכן תעזור לנו, שנוכל לעבוד בשבילך. לכן אתה מוכרח לעזור לנו. אחרת אנחנו נשאר ברצון לקבל לתועלת עצמנו. (לפי רב"ש – ב'. מאמר 5 "מהו מעשים טובים של צדיקים הם התולדות, בעבודה" 1991)

12. Based on RABASH, Article 5 (1991) "What Is, "The Good Deeds of the Righteous Are the Generations," in the Work?

We ask the Creator to give us the strength to do all our work for Him. If He does not help us, all our actions will be only for ourselves, for we are powerless to overcome our will to receive. Therefore, help us be able to work for You. Hence, You must help us. Otherwise, we will remain in the will to receive for our own sake.

12. По Рабашу. Статья 5 (1991) "Что означает, что добрые дела праведников являются их порождением, в духовной работе"

Мы просим, чтобы Творец дал нам силы совершать все наши действия ради Него. И если Он не поможет нам, то все наши поступки будут только ради собственной выгоды, поскольку нет у нас силы преодоления нашего желания получать. Поэтому мы просим: "Помоги нам, чтобы мы могли работать ради Тебя, и Ты обязан нам помочь, иначе мы останемся в желании получать ради собственной выгоды".

12. Según Rabash, Artículo 5 (1991) "¿Qué es, "Las buenas obras de los justos son las generaciones ", en el trabajo?

Le pedimos al Creador que nos dé la fuerza para hacer todo nuestro trabajo por Él. Si no nos ayuda, todas nuestras acciones serán solo para nosotros mismos, ya que no tenemos poder para vencer nuestro deseo de recibir. Por lo tanto, ayúdanos para poder trabajar para Ti. Por lo tanto, debes ayudarnos. De lo contrario, permaneceremos en el deseo de recibir para nuestro propio bien.

13. שיעור השמיעה של הבורא, תלוי בשיעור הגעגועים בדיבורי התפילה. ולפי זה יידע, שהבורא שומע אותו יותר. וביודעו את זה, מתחזק בשפיכת לבו. כי בתאוותו של הבורא לאדם שיתקרב, מתעוררים געגועים באדם לה'. ונמצא שדיבורי התפילה ושמיעת התפילה באים יחד, עד שיתקבצו לשיעור שלם וקונה הכול. (לפי בעל הסולם. אגרת נ"ב)

13. Based on Baal HaSulam, Letter No,52

The measure of the Creator's listening depends on the measure of longing that appears during the saying of the prayer. By this he will know that the Creator is listening to him attentively. When he knows this, he pours his heart out even stronger, for when the Creator yearns for man to draw near, longing for the Creator awaken in a person. It follows that the saying of the prayer and the hearing of the prayer go hand in hand until they accumulate to the full measure and he acquires everything.

13. По Бааль Суламу. Письмо 52

Мера услышания со стороны Творца зависит от меры страстного желания человека при произнесения молитвы. И согласно этому он узнает, что Творец лучше слышит его. И узнав это, укрепится в излиянии своего сердца. Ибо жаждой со стороны Творца к человеку, чтобы приблизился к Нему, пробуждается великая жажда в человеке к Творцу.

И выходит, что произнесение молитвы и услышание молитвы приходят вместе, пока не соберутся в полную меру, и тогда обретает все.

13. Según Baal HaSulam, Carta No, 52

La medida en la que el Creador escucha depende de la medida de añoranza en las palabras de la oración. Con esto sabrá que el Creador lo está escuchando atentamente. Cuando sabe esto, vierte su corazón aún más fuerte, porque en la pasión del Creador que el hombre se acerque, se despiertan en uno añoranzas por el Creador. Resulta que las palabras de la oración la atención de la oración van de la mano hasta que se acumulan en toda su extensión y uno adquiere todo.

14. בשעה ששומעים את קול הבורא המדבר אל הלב, שהלב שומע קול הבורא, הוא מקבל השליטה על כל הרצונות ברצון להשפיע. ולא יחטא עוד, כי כל הרצונות של הקבלה נכנעו תחת הרצון להשפיע. ואז יש מקום בלב להשראת השכינה, וכל הטוב מתפשט וממלא את כל הלב. ואז כל אדם נכנע ומשעבד את עצמו להשפעה. (לפי רב"ש - ב'. אגרת י"ח)

14. Based on RABASH, Letter 18

When we hear the voice of the Creator speaking to the heart, when the heart hears the voice of the Creator, he receives the governance over all the desires with the desire to bestow. And he will not sin again since all the desires of reception have surrendered under the desire to bestow. At that time, there is place in the heart to install the *Shechina* [Divinity], and all the good spreads and fills the heart. Then each person surrenders and enslaves himself to bestowal.

14. По Рабашу. Письмо 18

В час, когда слышат глас Творца, обращающийся к сердцу, и сердце слышит глас Творца, он получает власть над всеми желаниями в желании отдачи. И больше не согрешит, ибо все получающие желания склонятся перед желанием отдавать. И тогда есть в сердце место для присутствия Шхины, и всё благо распространяется и наполняет полностью сердце. И тогда каждый человек смиряется и подчиняет себя отдаче.

14. Según Rabash, Carta 18

Cuando escuchamos la voz del Creador que le habla al corazón, que el corazón escucha la voz del Creador, recibe el dominio sobre todos los deseos con el deseo de otorgar. Y no volverá a pecar ya que todos los deseos de recepción se han rendido bajo el deseo de otorgar. En ese momento, hay un lugar en el corazón para que la Shejiná [Divinidad] se pose y todo lo bueno se extiende y llena el corazón. Luego, toda persona se sume y se esclaviza al otorgamiento.